

REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y PERSISTENCIA DEL MAPUDUNGUN: UNA REVISIÓN DE PERSPECTIVAS CRÍTICAS Y BASADAS EN LOS TERRITORIOS

LANGUAGE REVITALIZATION AND THE PERSISTENCE OF MAPUDUNGUN: A REVIEW OF CRITICAL AND TERRITORY-BASED PERSPECTIVES

REVITALISATION LINGUISTIQUE ET PERSISTANCE DU MAPUDUNGUN : UNE REVUE DE PERSPECTIVES CRITIQUES ET FONDÉES SUR LES TERRITOIRES

REVITALIZAÇÃO LINGÜÍSTICA E PERSISTÊNCIA DO MAPUDUNGUN: UMA REVISÃO DE PERSPECTIVAS CRÍTICAS E BASEADAS NOS TERRITÓRIOS

Javiera Quiroga-Curin

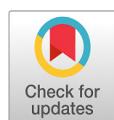
Doctorante en Educación, Pontificia Universidad Católica de Chile
jquirogac@estudiante.uc.cl
<https://orcid.org/0000-0002-9576-0111>

Simona Mayo

Investigadora independiente.
jhoan.mayo@ulagos.cl
<https://orcid.org/0000-0002-1775-6141>

Rukmini Dasi Becerra Lubies

Profesora asociada, Pontificia Universidad Católica de Chile
rubecerra@uc.cl
<https://orcid.org/0000-0003-1209-2988>



RESUMEN

El mapudungun es una de las lenguas indígenas con mayor presencia en Chile y Argentina. Su panorama actual se ha caracterizado por un desplazamiento lingüístico progresivo, evidenciado en una disminución significativa de espacios de uso y hablantes, un bajo prestigio social y una retracción en la trasmisión. Este artículo realiza una revisión bibliográfica panorámica con una perspectiva sociolingüística crítica que analiza la revitalización del mapudungun, considerando la influencia de las jerarquías sociales, las dinámicas de poder y las luchas más amplias por la justicia social y la autodeterminación de las comunidades. Desde el siglo XX, los estudios lingüísticos predijeron una pronta desaparición del mapudungun. No obstante, en las primeras décadas del siglo XXI, las experiencias de revitalización y fortalecimiento lingüístico han aumentado desde diversas áreas. Esto se observa en los múltiples estudios que han abordado la revitalización de la lengua mapuche. En el marco del Decenio de las Lenguas Indígenas, este panorama es relevante para conocer la diversidad de problemas que abordan estos estudios, sus posibles brechas en la investigación, así como distintas experiencias de revitalización.

Palabras clave: mapudungun, revitalización lingüística, ideología lingüística, lenguas indígenas, sociolingüística crítica

ABSTRACT

Mapudungun is one of the Indigenous languages with the greatest presence in Chile and Argentina. Its current situation has been marked by a progressive language shift, evidenced by a significant decrease in domains of use and number of

Recibido: 2025-04-21 / Aceptado: 2025-08-19 / Publicado: 2025

<https://doi.org/10.17533/udea.ikala.360563>

Editoras: Marleen Haboud Bumachar (Pontificia Universidad Católica de Ecuador, Ecuador), Silke Jansen (Universidad de Núremberg-Erlangen, Alemania), Ana Isabel García Tesoro (Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia), Luanda Sito (Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia).

Derechos patrimoniales, Universidad de Antioquia, 2025. Este es un artículo en acceso abierto, distribuido según los términos de la licencia Creative Commons BY-NC-SA 4.0 Internacional.



speakers, low social prestige, and a weakened in intergenerational transmission. This article presents a scopus review from a critical sociolinguistic perspective, analyzing the revitalization of *Mapudungun* in light of social hierarchies, power dynamics, and broader struggles for social justice and community self-determination. Since the 20th century, linguistic studies have predicted the imminent disappearance of *Mapudungun*. However, in the early decades of the 21st century, efforts toward language revitalization and strengthening have expanded across various fields. This is reflected in the growing number of studies addressing the revitalization of the Mapuche language. In the context of the International Decade of Indigenous Languages, this panorama is relevant for understanding the diversity of issues addressed by these studies, their potential research gaps, and the various revitalization experiences.

Keywords: Mapudungun, language revitalization, language ideology, Indigenous languages, critical sociolinguistics

RÉSUMÉ

Le *mapudungun* est l'une des langues autochtones les plus présentes au Chili et en Argentine. Sa situation actuelle est marquée par un déplacement linguistique progressif, se traduisant par une diminution significative des espaces d'usage et du nombre de locuteurs, un faible prestige social et un recul de la transmission intergénérationnelle. Cet article propose une revue de littérature panoramique, adoptant une perspective sociolinguistique critique qui analyse la revitalisation du *mapudungun*, en tenant compte de l'influence des hiérarchies sociales, des dynamiques de pouvoir et des luttes plus larges pour la justice sociale et l'autodétermination des communautés. Depuis le xxe siècle, les études linguistiques ont prédit la disparition imminente du *mapudungun*. Cependant, au cours des premières décennies du xxie siècle, les efforts de revitalisation et de renforcement linguistique se sont multipliés dans divers domaines. Cela se reflète dans le nombre croissant d'études consacrées à la revitalisation de la langue mapuche. Dans le cadre de la Décennie des langues autochtones, ce panorama est pertinent pour apprécier la diversité des problématiques abordées par ces études, leurs éventuelles lacunes de recherche ainsi que les différentes expériences de revitalisation.

Mots-clés : mapudungun, revitalisation linguistique, idéologie linguistique, langues autochtones, sociolinguistique critique

RESUMO

O *mapudungun* é uma das línguas indígenas com maior presença no Chile e na Argentina. Seu panorama atual tem sido marcado por um deslocamento linguístico progressivo, evidenciado pela redução significativa nos espaços de uso e no número de falantes, pelo baixo prestígio social e pela retração na transmissão intergeracional. Este artigo realiza uma revisão bibliográfica panorâmica, com uma perspectiva sociolinguística crítica que analisa a revitalização do *mapudungun*, considerando a influência das hierarquias sociais, das dinâmicas de poder e das lutas mais amplas por justiça social e autodeterminação das comunidades. Desde o século XX, estudos linguísticos previram o desaparecimento iminente do *mapudungun*. No entanto, nas primeiras décadas do século XXI, as experiências de revitalização e fortalecimento linguístico têm se ampliado em diversas áreas. Isso se reflete no número crescente de estudos que abordam a revitalização da língua mapuche. No contexto da Década Internacional das Línguas Indígenas, esse panorama é relevante para compreender a diversidade de questões tratadas por esses estudos, suas possíveis lacunas de pesquisa e as diferentes experiências de revitalização.

Palavras-chave: *mapudungun*, revitalização linguística, ideologia linguística, línguas indígenas, sociolinguística crítica

Introducción

América Latina se distingue por su vasta diversidad lingüística, albergando más de 800 pueblos indígenas y unas 420 lenguas identificadas en uso (Comisión Económica para América Latina, 2014; Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad, 2009). Sin embargo, esta riqueza coexiste con un creciente desplazamiento lingüístico, producto de estructuras coloniales que históricamente han marcado las relaciones entre los Estados nación y los pueblos indígenas (Grenoble y Whaley, 2021; Hamel, 2017; Zavala, 2016). Este fenómeno, definido como la sustitución de una lengua por otra como medio principal de comunicación, transmisión y socialización (Ostler, 2011), amenaza de manera decisiva a las lenguas indígenas, en tanto lleva a sus hablantes a abandonar lenguas vernáculas en favor de otras asociadas a mayor poder político y económico, como consecuencia de discriminación y colonización (Hinton, 2001).

Frente a este escenario, han emergido significativos esfuerzos por revertir este fenómeno, desde estrategias comunitarias hasta respuestas estatales a partir de demandas de los pueblos indígenas (Hornberger, 2008; Wittig y Fariás, 2018). Este proceso, conocido como *revitalización lingüística*, implica el desarrollo y la promoción de estrategias para recuperar la vitalidad de las lenguas y contrarrestar su desplazamiento (Spolsky, 2004). Su investigación es fundamental para compartir evidencia sobre los desafíos y las posibilidades para el mantenimiento lingüístico.

Un caso paradigmático de ambos procesos es el mapudungun, el idioma del pueblo mapuche, con presencia histórica en territorios que hoy se circunscriben a Chile y Argentina. En él convergen ambas tendencias: un reconocido foco de desplazamiento lingüístico (Moya-Santiagos y Quiroga-Curín, 2022; Olate, 2023a) y, progresivamente, el establecimiento de diversas iniciativas de revitalización (Olate *et al.*, 2023a, 2024; Wittig y Olate, 2024).

Si bien el conocimiento sobre la situación sociolingüística del mapudungun ha crecido, aún existe una fragmentación en la sistematización de la literatura reciente acerca de sus procesos de revitalización. En este sentido, y en el marco del Decenio de las Lenguas Indígenas, este artículo busca llenar esa brecha, al ofrecer una revisión bibliográfica de alcance sobre la revitalización del mapudungun en los últimos 15 años (2010-2025), que enfatiza su carácter heterogéneo, multiescalar y dinámico. El propósito central de esta investigación es abordar dos preguntas fundamentales que guían nuestro análisis:

- ¿Cómo la literatura ha reportado el proceso de revitalización lingüística del mapudungun en Chile y Argentina en los últimos 15 años?
- ¿Qué experiencias de revitalización de la lengua mapuche son relevadas en dicha literatura?

Adoptamos una perspectiva sociolingüística crítica, esencial para comprender la situación del mapudungun en relación con las dinámicas de poder, las jerarquías sociales y las condiciones históricas de opresión que han marcado a las lenguas indígenas (Blommaert, 2006; Heller y McElhinny, 2017). Complementariamente, incorporamos una visión basada en las comunidades, reconociendo que las estrategias de revitalización emergen principalmente desde la agencia comunitaria (McCarty, 2008, 2018), lo que nos permite visibilizar las prácticas de resistencia y transmisión cultural.

Esta revisión nutre el campo científico, al identificar brechas en la investigación existente, a la vez que ofrece un panorama que puede informar a las comunidades mapuche y a las políticas públicas sobre iniciativas de revitalización en la literatura reciente, en sintonía con las recomendaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en torno al Decenio de las Lenguas Indígenas (Organización de Naciones Unidas, 2019).

Aunque reconocemos que el formato académico no suele difundirse ampliamente en comunidades indígenas, este trabajo permite visibilizar la labor

de organizaciones de pueblos originarios dedicadas a la recuperación, la enseñanza y la difusión de sus lenguas. Además, en ciertos contextos, como la obtención de fondos concursables o el desarrollo de políticas públicas, la evidencia sistematizada como la que ofrecemos puede ser un apoyo relevante.

En el ámbito científico, este artículo consolida un campo en construcción, al organizar y actualizar las tendencias de investigación sobre el mapudungun en los últimos 15 años, un periodo que ha visto una numerosa cantidad de estudios (Lagos y Espinoza, 2014; Loncon, 2017a, 2017b; Mariano, 2021; Mayo, 2017; Mayo y Salazar, 2016; Olate *et al.*, 2019; Zúñiga y Olate, 2017). Además, complementa revisiones previas acerca del estado sociolingüístico del mapudungun (Olate, 2023a, 2023b; Wittig y Olate, 2024), esta vez con un foco en la revitalización.

La contribución de este estudio radica en ofrecer una revisión crítica, situada y sistemática que visibiliza actores, estrategias e ideologías lingüísticas en torno a la revitalización del mapudungun en el contexto chileno y argentino. Esta revisión busca evidenciar tensiones y proyecciones respecto a la revitalización del mapudungun, para comprender y fortalecer otros procesos similares en América Latina.

Para ello, desarrollaremos primero un marco teórico que contempla tanto la situación del mapudungun como los fenómenos que afectan su vitalidad. Adicionalmente, se incorporó una revisión sobre sociolingüística crítica para analizar el escenario actual de esta lengua. En la segunda sección explicamos bajo qué directrices nos guiamos para elaborar esta revisión bibliográfica y en la tercera parte analizamos qué menciona la literatura sobre participantes, estrategias e ideologías lingüísticas sobre el mapudungun. Finalmente, en las conclusiones, discutimos los resultados a la luz de nuestro marco teórico.

Marco teórico: mapudungun, una lengua en desplazamiento y persistencia

El mapudungun, lengua ancestral del pueblo mapuche, extiende su presencia en la zona centro-sur de

Chile y en Argentina. En el primer caso, aunque el mapudungun mantuvo una fuerte presencia territorial durante la época colonial española, la instalación del Estado nación chileno implicó un importante despojo territorial y el empobrecimiento de los territorios mapuche (Loncon, 2020; Zúñiga y Olate, 2017). Este proceso impulsó la migración forzada hacia zonas urbanas, lo que contribuyó a la ruptura de las comunidades de hablantes y al progresivo desplazamiento lingüístico en favor del español, considerado una necesidad para la subsistencia (Lagos, 2012; Zúñiga y Olate, 2017). La institucionalidad chilena reforzó esta dinámica, con el español que se consolidó como lengua dominante, incluso en la instrucción escolar y en diversas entidades públicas (Zúñiga y Olate, 2017).

Paralelamente, en Argentina, se mantuvo un panorama similar, con una política de colonización, genocidio y lingüicidio bajo la influencia de figuras como Domingo Faustino Sarmiento (Delrio *et al.*, 2018). La ideología de “civilización o barbarie” de Sarmiento permeó las políticas estatales (Briones y Delrio, 2007; Navarro, 2007), buscando la aniquilación o asimilación de los pueblos indígenas y sus lenguas. Sarmiento mismo expresó una vehemente repugnancia hacia los indígenas, considerándolos “incapaces de progreso” y llegando a desear su “exterminio” (Sarmiento, 2011). La consolidación del Estado argentino en el siglo XIX implicó una apropiación territorial, mediante la conquista militar y la subordinación y desplazamiento de las poblaciones nativas. Esta campaña de “civilización” buscó invisibilizar la presencia indígena, construyendo una nación “blanca y europea”.

En el ámbito lingüístico, la “tradición escolarizante” de Sarmiento y las políticas educativas de la época fueron cruciales en el desplazamiento de las lenguas indígenas (Malvestitti y Farro, 2023). Se impuso el español como idioma nacional a través de la escuela, instrumento clave para la asimilación y la higiene lingüística (Donoso, 2008). La diversidad de lenguas y dialectos fue percibida como

una amenaza para la lengua que se busca imponer, llevando a la supresión de las lenguas originarias.

Factores y evidencias del desplazamiento actual

El escenario actual del mapudungun se asume como un desplazamiento lingüístico crítico (Gundermann *et al.*, 2009; Zúñiga, 2007). Estudios recientes coinciden en que entre los factores que inciden en esta situación, se destacan: 1) la disminución de hablantes fluidos de mapudungun y los bajos niveles de competencia (Alonqueo *et al.*, 2017; Gundermann *et al.*, 2011); 2) la interrupción de los canales tradicionales de transmisión intergeneracional y pérdida de espacios de socialización (Olate, 2021; Wittig y Fariás, 2018); 3) el bajo prestigio social de la lengua a nivel nacional y un importante contexto de adversidad y opresión (Henríquez y Dinamarca, 2018), y 4) la restricción del uso a ámbitos íntimos y domésticos, con el español dominando los espacios públicos y urbanos (Loncon, 2020).

El desplazamiento lingüístico es un fenómeno multidimensional activado por causas globales (colonialismo, globalización), nacionales (políticas lingüísticas monolingües), regionales y locales (actitudes comunitarias, transmisión intergeneracional) (Olate, 2023a). Analizar estos procesos permite comprender cómo las lenguas son presionadas por contextos de dominación y violencia, lo que afecta la vitalidad y la identidad de sus hablantes. Este conocimiento no solo documenta la pérdida, sino que también sustenta las estrategias de revitalización, por lo que es fundamental su estudio (Olate, 2023b; Wittig y Fariás, 2018).

Persistencia y resistencia lingüística del mapudungun

A pesar del panorama de desplazamiento, el mapudungun exhibe una notable *persistencia lingüística*, un concepto que destaca la capacidad de una lengua para resistir presiones de desplazamiento y mantener su vitalidad frente a la competencia de lenguas más poderosas (Mesthrie, 2009). La existencia continua

de una lengua a lo largo del tiempo depende de mecanismos que aseguren su transmisión a través de las generaciones (Hinton, 2013).

Aunque se observa un acelerado desplazamiento funcional, es decir, la pérdida progresiva de funciones comunicativas de una lengua, en especial en ámbitos urbanos, simultáneamente se constata una valoración cada vez más positiva del mapudungun como símbolo de identificación y pertenencia al pueblo mapuche (Loncon *et al.*, 2024). A pesar de los bajos niveles de vitalidad, la lengua sigue siendo un marcador identitario clave, lo que impulsa activamente iniciativas de revitalización (Alonqueo *et al.*, 2017).

Esta persistencia se manifiesta en procesos de resistencia que han emergido tanto en ciudades como en territorios históricos (Drexler, 2022). La demanda por la revitalización de las lenguas indígenas es una lucha con antecedentes importantes en Chile (Loncon, 2020). Mediante las demandas realizadas por las comunidades y organizaciones indígenas se han establecido algunos de los principales avances en políticas públicas, como la instalación del Programa de Educación Intercultural Bilingüe en Chile o el apoyo a Escuelas de Idiomas Indígenas (Loncon, 2020). Esto refleja una destacada lucha por los derechos lingüísticos desde la sociedad civil, con la apertura de diversas organizaciones dedicadas a la enseñanza y la revitalización sistemática de la lengua (Loncon, 2017a; Wittig y Olate, 2016, 2024).

A su vez, se han desarrollado iniciativas, como la Red por los Derechos Educativos y Lingüísticos de los Pueblos Indígenas de Chile (REDEIB), cursos de mapudungun e internados lingüísticos, iniciativas de inmersión de enseñanza y aprendizaje de lenguas indígenas para jóvenes y adultos, y academias de la lengua (Lagos y Espinoza, 2014; Olate, 2023a; Olate *et al.*, 2019; Zúñiga y Olate, 2017). Estas iniciativas favorecen la revitalización de la lengua, así como la recuperación de prácticas sociales y la regeneración del tejido social mapuche (Mayo, 2017).

Sociolingüística crítica, revitalización lingüística y perspectivas basadas en las comunidades

El marco teórico de esta revisión se fundamenta en la *sociolingüística crítica*, un enfoque que examina la intrínseca relación entre sociedad y lengua, enfatizando en las dinámicas de poder que subyacen en su interacción. Esta aproximación profundiza en el rol de las jerarquías sociales y las relaciones de poder en el uso y estatus de las lenguas (Woolard y Schieffelin, 1994), y subraya que estas no son entidades neutrales, sino que “a menudo son definidas por poder, autoridad, prestigio y estatus” (Blommaert, 2006). Consecuentemente, las lenguas cumplen un papel sustancial en la reproducción de las desigualdades, ante las cuales grupos como los pueblos indígenas deben luchar por su soberanía y los derechos lingüísticos (Heller y McElhinny, 2017).

6

La *revitalización lingüística* se entiende como el conjunto de procesos, impulsados por hablantes y activistas (Hinton, 2001), cuyo carácter se define por dinámicas políticas, comunitarias e identitarias. Desde la perspectiva de la sociolingüística crítica, se analiza cómo las relaciones de poder afectan las estrategias de recuperación de las lenguas, puesto que las comunidades indígenas se encuentran en un contexto de desventaja (Báez *et al.*, 2022). Esta mirada resalta que la revitalización también implica ideologías lingüísticas, que abarcan diversos dominios de la adquisición y uso de la lengua (Wicherkiewicz, 2021), que incluye el análisis de las creencias o concepciones sobre las lenguas, las cuales reflejan formas de poder o relaciones sociales (Kroskrity, 2010).

Para complementar esta base conceptual, incorporamos los aportes de las perspectivas basadas en las comunidades, que valoran las experiencias territoriales en torno a la revitalización cultural. Este lente realza las iniciativas ascendentes (*bottom-up*) y la agencia de las comunidades en la promoción de los cambios (McCarty, 2018). Asimismo, destacan los enfoques de derechos lingüísticos y justicia social, que defienden la elección de hablar la propia lengua como un derecho humano (Hudley,

2013). Esta perspectiva muestra un interés significativo en la transformación de las condiciones estructurales de los grupos sociales históricamente excluidos. Para ello, enfatiza en la participación comunitaria y la transmisión intergeneracional (Hanemann, 2020), así como en su empoderamiento y agencia para apoyar el rol de actores sociales clave, como las mujeres, en la conservación de la herencia cultural (McCarty, 2008), y su liderazgo en la revitalización de las lenguas indígenas (Ahlers, 2012).

Este marco facilita la identificación de principios, acciones y experiencias que orienten los procesos de revitalización lingüística basados en valores y perspectivas culturalmente pertinentes (Hornberger, 2020). Por un lado, subraya el rol de la transmisión intergeneracional, ya que vehiculiza la socialización de la lengua en tanto experiencia identitaria y epistemológica, que permite compartir experiencias, visiones de mundo y saberes transgeneracionales. Por otro, involucra decisiones y actitudes familiares que generan disposiciones y aprendizajes clave en niños y jóvenes en torno a los roles comunitarios, puesto que son las comunidades quienes guían este proceso de revitalización y transmisión bajo sus propios principios y estrategias (McCarty, 2008).

Es importante mencionar que la investigación en Chile sobre el mapudungun, desde una perspectiva sociolingüística, coincide con las perspectivas internacionales, y analiza el contexto chileno desde un lente histórico y político. Esta aproximación reconoce los procesos coloniales y las intervenciones estatales que han moldeado profundamente las realidades lingüísticas (Mayo, 2016; Olate, 2017; Wittig y Olate, 2016). Estos trabajos subrayan aspectos teóricos y prácticos de la revitalización y enfatizan en la necesidad de enfrentar la desigualdad y la falta de acceso al poder de los grupos que han sido históricamente marginados y deslegitimados (Olate, 2023a). También exploran factores que influyen en la supervivencia lingüística, como las actitudes positivas y las decisiones parentales respecto a la transmisión (Henríquez y Dinamarca, 2018). Sumado a ello, se

distingue que la situación sociolingüística en Chile es heterogénea, variando según áreas geográficas, generaciones y factores socioculturales (Alonqueo *et al.*, 2017; Henríquez *et al.*, 2021; Wittig y Olate, 2016).

Método

Para llevar a cabo esta revisión de alcance, nos guiamos por principios del protocolo PRISMA (Tricco *et al.*, 2018), con la finalidad de entregar una mayor sistematicidad al proceso y el amplio reconocimiento de este protocolo en diversas disciplinas. Las *revisiones de alcance* son “un tipo de síntesis de conocimiento, siguen un enfoque sistemático para mapear la evidencia sobre un tema e identificar los conceptos principales, las teorías, las fuentes y las lagunas de conocimiento” (Tricco *et al.*, 2018). De acuerdo con estos autores, las revisiones suelen evidenciar sesgos de los propios autores, por lo que se requiere guiarse por protocolos validados que ayuden a facilitar la transparencia y replicabilidad al proceso.

Para ello, hemos escogido bases de datos altamente validadas en la academia, como Web of Sciences (tanto Core Collection como Scielo), Scopus y Redalyc. Nuestra búsqueda en estas bases de datos se realizó en diciembre de 2024, mediante las palabras del campo semántico de “revitalización lingüística”, tanto en español como en inglés, y “mapudungun”, de acuerdo con diversas tradiciones morfofonográficas,¹ en las categorías de títulos, resúmenes o tópicos. Se incluyeron los últimos 15 años, pues como lo plantean Wittig y Olate (2024), desde el 2010 en adelante ha aumentado y se ha diversificado la publicación de textos sobre el mapudungun desde una perspectiva sociolingüística.

1 Entre las palabras que se buscaron se incluyó, el campo de búsqueda, “revitalización lingüística” y “recuperación lingüística”, “language revitalization”, “language recovery” y “awakening”. En el caso de mapudungun, se probaron distintas escrituras, como “mapuzungun”, “mapunzungun” y “chedungun”.

Debido a que la revitalización del mapudungun es un campo más bien reciente en la literatura, es relevante explicitar que se incluyeron textos que no solo tuvieran como objeto de estudio la revitalización, sino también aquellos que la presentarán como un proceso relevante que contextualice su foco de estudio, es decir, como un marco en el que se desprenden diversos procesos sociolingüísticos. Asimismo, se incluyeron estudios empíricos, ya que al ser una de nuestras preguntas enfocadas en estrategias y experiencias prácticas, esta clase de estudio podía aportar con resultados de este tipo, en los cuales se pudiera hallar evidencias en términos metodológicos al interior de los procesos de revitalización.

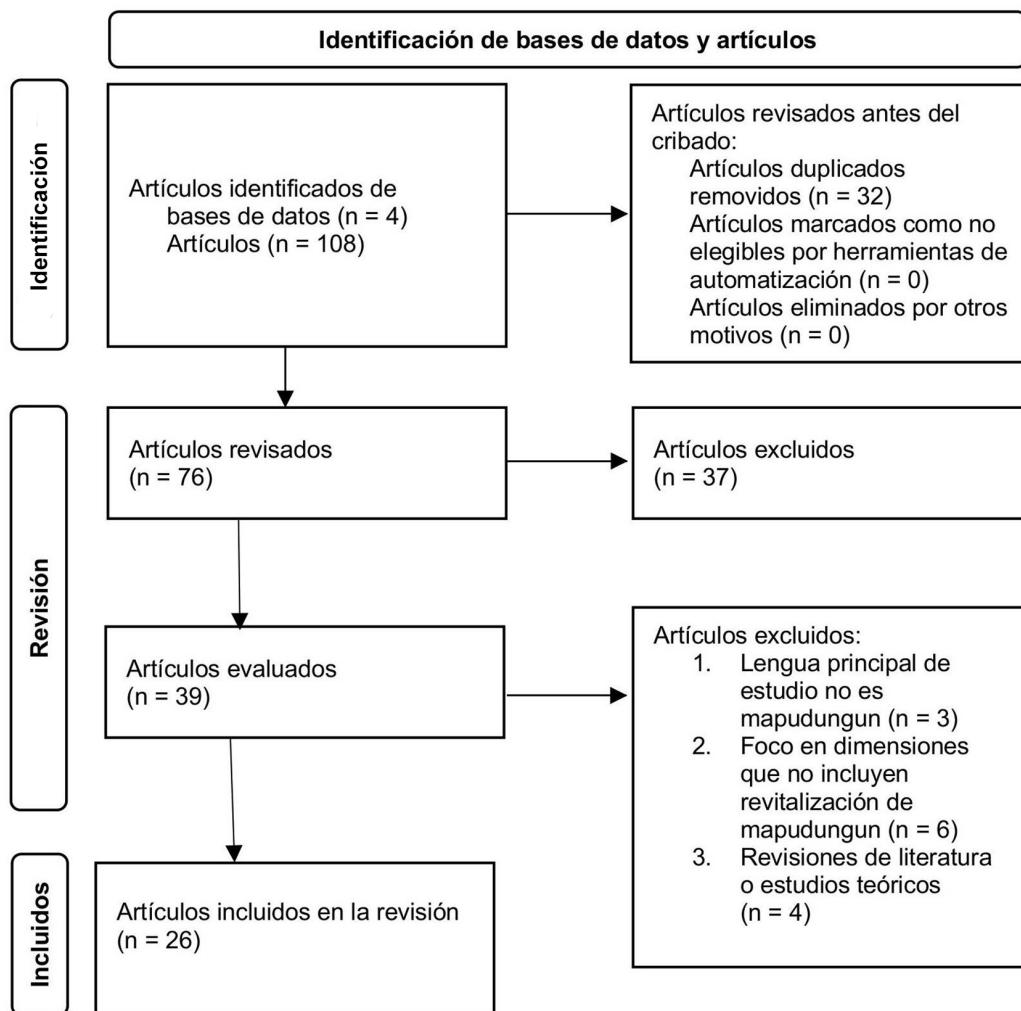
Esta búsqueda arrojó los siguientes resultados: 19 textos en la colección central de Web of Science, 8 en Scielo, 29 en Scopus y 52 en Redalyc. Posteriormente, se eliminaron los textos duplicados en las distintas bases de datos y se obtuvieron 76 resultados.

A continuación, se revisaron los títulos y resúmenes de los artículos, y se aplicaron los siguientes criterios de inclusión: 1) que el mapudungun fuera la lengua principal de estudio o una de las lenguas centrales de investigación; 2) que abordaran la revitalización lingüística del mapudungun, y 3) que fueran estudios empíricos o comparados. Como criterios de exclusión, consideramos: 1) que recogieran panoramas lingüísticos más amplios que incluyeran 4 o más lenguas; 2) que se centraran en aspectos gramaticales o de desplazamiento del mapudungun sin referir a la revitalización lingüística, y 3) que fueran artículos teóricos o revisiones de literatura. Luego de emplear estos criterios, identificamos un corpus de 26 artículos.

Este proceso fue realizado de manera paralela por dos de las autoras, a fin de llegar a una selección intersubjetiva. Aquellos casos en los que hubo una evaluación diferente en torno a su pertinencia, su inclusión fue discutida.

La Figura 1 muestra el proceso de identificación de los artículos del corpus, con base en PRISMA.

Figura 1 Proceso de identificación de artículos para el corpus, con base en prisma (2018)



Para analizar la información, trabajamos con base en un análisis de contenido, que permitió identificar tendencias centrales y patrones frecuentes de los datos (Abela, 2002). Para ello, se sistematizaron los datos, primeramente, a través de una codificación abierta, en la que se establecieron unas primeras categorías; luego, se realizó una codificación selectiva, en la que las categorías iniciales se afinaron, en tanto algunas que eran similares se unieron bajo una sola y se eliminaron aquellas que no presentaron resultados relevantes. Finalmente, se estableció una codificación axial para relacionar e interpretar los hallazgos.

La codificación se realizó con Atlas Ti. La codificación final consideró las dimensiones para el análisis que se muestran en la Tabla 1, que se basan en la sociolingüística crítica para la revitalización lingüística.

De este modo, se identificaron 26 artículos que la literatura ha reportado en los últimos 15 años en las ya mencionadas bases de datos. Estos textos abordan de maneras múltiples la revitalización lingüística del mapudungun y su origen mayoritariamente proviene de Chile.

Si bien cada artículo aborda múltiples dimensiones, con el propósito de disponer los resultados a partir

Tabla 1 Lista de códigos y descriptores

Categorías iniciales		Código	Descripción
	Desplazamiento lingüístico		
1	Revitalización lingüística	Situación del mapudungun	Características del panorama actual de la revitalización del mapudungun
	Mantenimiento lingüístico		
2	Actores estatales		
	Comunidades y organizaciones	Actores sociales	Participantes involucrados en esfuerzos o acciones en la revitalización del mapudungun
	Instrumentos		
3	Materiales	Estrategias	Acciones o medidas para recuperar, fortalecer o facilitar el uso del mapudungun
	Acciones		
	Perspectivas del mapudungun		
4	Emociones y memorias sobre mapudungun	Actitudes e ideologías lingüísticas	Perspectivas, concepciones o creencias sobre el uso del mapudungun en el contexto de revitalización

Tabla 2 Principales dimensiones de la revisión de literatura y artículos relativos

Dimensión	Descripción	Artículos relativos
Actores	Artículos se centran en la caracterización de actores participantes en la revitalización lingüística	Cru (2018) Inostroza et al. (2021) Tironi (2024) Wittig (2011) Wittig (2021)
Estrategias	Foco en procesos de enseñanza, construcción de materiales o instrumentos para establecer diagnósticos, valorar o difundir el mapudungun	Ahumada et al. (2022) Aguirre (2022) Alonqueo et al. (2022) Brablec (2022) Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero (2019) Gallegos et al. (2010) Llanquinao et al. (2019) Loncon y Castillo (2018) Maldonado et al. (2024a) Maldonado et al. (2024b) Naqill (2020) Pell Richards (2024) Quintrileo (2019) Quintrileo y Quintrileo (2018) Sánchez et al. (2022)
Ideologías lingüísticas o perspectivas	Concepciones, creencias o formas de uso del mapudungun en contextos de revitalización, ligados a fenómenos sociales y políticos	Alvarado (2022a) Alvarado (2022b) Becerra y Henríquez (2024) Rojas et al. (2016)

de sus focos prioritarios, los hemos organizado en tres dimensiones observables, enunciadas en la

Tabla 2. La dimensión “Situación del mapudungun” no se consideró, ya que es un paneo de todos

los resultados. Los artículos detallados, incluida su metodología y país de origen, pueden revisarse en el Anexo.

Resultados y discusión

Esta revisión reporta qué ha informado la literatura en los últimos 15 años sobre la revitalización lingüística del mapudungun. Se centra predominantemente en Chile (solo se recogieron dos textos de Argentina) y se alinea con otros previos (Olate, 2023a; Wittig y Olate, 2024), que evidencian que la revitalización lingüística se encuentra progresivamente en marcha en un contexto de marcado desplazamiento.

En nuestro corpus se evidencia que la revitalización se presenta como un telón de fondo en el que transcurren estrategias principalmente a nivel micro o local. De modo que observamos que este campo se ha estudiado de manera más bien fragmentaria y como una contranarrativa al desplazamiento lingüístico, que ha sido retratado de forma mucho más amplia en la literatura revisada (Olate, 2023a). No obstante, es posible conocer diversos ángulos de la revitalización lingüística, así como espacios que aún se requiere profundizar.

A nivel general, encontramos un importante grupo de textos centrado en actores participantes de la revitalización (Cru, 2018; Inostroza *et al.*, 2021; Tironi, 2024; Wittig, 2011, 2021); otro grupo se aboca en estudiar estrategias que permiten favorecer la recuperación de la lengua y que corresponden a acciones de organizaciones o actores indígenas (Aguirre, 2022; Alonqueo *et al.*, 2022; Brablec, 2022; Loncon y Castillo, 2018; Maldonado *et al.*, 2024a; Maldonado *et al.*, 2024b; Naqill, 2020; Pell Richards, 2024; Quintrileo, 2019; Sánchez *et al.*, 2022; Stocco, 2020), y otro más comenta estas acciones, pero desde una mirada más específica de las políticas públicas (Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero, 2019; Gallegos *et al.*, 2010; Llanquihue *et al.*, 2019; Quintrileo y Quintrileo, 2018). Además, otro conjunto de estudios se ha centrado en las ideologías lingüísticas de los actores vinculados a la

revitalización del mapudungun (Alvarado, 2022a, 2022b; Becerra y Henríquez, 2024; Lagos *et al.*, 2013; Rojas *et al.*, 2016).

Transversalmente, hay consenso acerca de la frágil situación del mapudungun, derivada de fenómenos políticos-sociales. No obstante, el artículo de Pell Richards (2024), agregan entre los factores cómo la violencia sexual utilizada por colonos y actores institucionales hacia las mujeres influyó en que personas mapuche evitarán usar la lengua para protegerse de los abusos. Si bien desde el caso chileno existen profusas referencias al rol de la escuela, en Pell Richards se ahonda sobre el papel directo de las fuerzas militares y cómo articularon lengua y violencia. Aunque son escasos los textos de origen argentino, dicho texto profundiza en cómo el genocidio ha repercutido poderosamente en la vitalidad de la lengua y en diferentes actitudes familiares, en donde si bien se mantienen algunas prácticas de revitalización, se enfrentan fuertes traumas intergeneracionales.

En cuanto a la revitalización lingüística, tendencia reconocida en revisiones previas como Wittig y Olate (2016, 2024), esta se robustece en este corpus. Algunos artículos, como Inostroza *et al.* (2021) y Loncon y Castillo (2018), refuerzan el rol de las comunidades y organizaciones indígenas, que han sido pujantes en hacer demandas lingüísticas al Estado, así como activas en llevar a cabo iniciativas para la revitalización. Otros textos, centrados en las herramientas para este proceso (Ahumada *et al.*, 2022; Quintrileo, 2019), recalcan la necesidad de contar con nuevos instrumentos, materiales y tecnologías para la revitalización, ya sea para diagnosticar el dominio de la lengua, así como para elaborar herramientas de aprendizaje.

Así, por un lado, Alonqueo *et al.* (2022) plantea la urgencia de contar con diagnósticos, mediante instrumentos validados, para evaluar la vitalidad del mapudungun y, por otro, Quintrileo (2019) da cuenta de un proceso de diseño, evaluación y prueba de dispositivos que permiten

la documentación, el mantenimiento y el fortalecimiento de la enseñanza de la lengua en distintos contextos socioeducativos. Estos dispositivos, a su vez, pueden contribuir a transformar positivamente ideologías y prácticas negativas asociadas al idioma mapuche.

En la misma línea, encontramos textos que abordan experiencias de revitalización lingüística como internados o talleres de lengua, pero enfocados en cómo influyen en procesos identitarios que se generan al alero de estas iniciativas (Brablec, 2022; Maldonado *et al.*, 2024a). Por ejemplo, Brablec (2022) presenta la construcción de espacios para el habla en talleres de lengua mapuche en Santiago de Chile desde una perspectiva etnográfica; de modo que profundiza en cómo estas iniciativas permiten reconstruir tejido social mapuche en la ciudad, en línea con Mayo (2017). Así, se revela la resiliencia lingüística de los procesos de recuperación y sus contextos adversos.

La revitalización lingüística, por lo tanto, se aborda como un proceso reconocido transversalmente por el corpus estudiados; sin embargo, a diferencia del abordaje del desplazamiento lingüístico del mapudungun, que ha sido ampliamente estudiado (Olate, 2023a, 2023b), la revitalización emerge como un proceso más bien disperso y que actúa como un trasfondo para iniciativas específicas. Como lo plantean estudios previos (Mayo y Castillo, 2019; Vergara, 2016; Wittig y Olate, 2024), hay un fuerte componente ascendente, es decir, donde se reconoce el rol de organizaciones, pero que pareciera que no interactúan de manera centralizada, sino como experiencias que transcurren en paralelo y de forma heterogénea.

Actores, roles y ausencias: diversidad de agentes en la revitalización lingüística

Dentro de los participantes de los procesos de revitalización lingüística encontramos referencias a aprendientes de la lengua en una socialización secundaria (Brablec, 2022; Inostroza *et al.*, 2021; Maldonado *et al.*, 2024a); hablantes que

aprendieron el mapudungun como primera lengua (Loncon y Castillo, 2018); profesores de lengua mapuche (Tironi, 2024); organizaciones indígenas (Brablec, 2022; Inostroza *et al.*, 2021); traductores de español y mapudungun (Stocco, 2020); usuarios de internet interesados en aprender mapudungun (Alvarado, 2022a, 2022b); intelectuales indígenas (Lagos *et al.*, 2013); familias (Wittig, 2021), entre otros. Anteriormente, Wittig y Olate (2016, 2024) reconocían varios de estos actores, particularmente sociales y políticos; sin embargo, se detecta que emergen participantes en áreas digitales y editoriales.

Sobre los actores, es preciso reconocer que a través de la literatura revisada, se produce una división de labores en procesos de revitalización lingüística, delimitada por el tipo de hablantes. Esta segmentación en algunos casos se presenta de manera binaria, es decir, como si los hablantes nativos y neohablantes tuvieran roles estáticos como enseñantes y aprendientes respectivamente. Mientras que, en otros, como un *continuum*, lo que es clave cuando estudios previos (Olate, 2021) advierten que el concepto de *hablante* es “heterogéneo y diverso en situaciones de vulnerabilidad socio-lingüística” (p. 112). En el caso de Maldonado *et al.* (2024b), que retrata la experiencia de un programa de educación, se distingue rigurosamente entre sabios mayores y jóvenes aprendices, mientras que Inostroza *et al.* (2021) plantea que los aprendices pueden integrarse en labores de enseñanza, valorándoseles el rol de nuevos hablantes que han aprendido en una socialización secundaria el idioma y cuentan con un compromiso que es sustancial en proceso de revitalización. De este modo, al reflexionar en torno a los actores de la revitalización lingüística, se cruza también la noción de *hablantes*, como plantea Olate (2023b).

Un estudio para destacar es el de Wittig (2021), donde encontramos un actor colectivo y polifónico poco abordado en la literatura: los grupos familiares mapuche, y que ha sido explorado en estudios anteriores (Wittig y Farías, 2018). Por

medio de un recorrido de autobiografías y entrevistas/*nütram*, es decir, que integran un diálogo o conversación desde una perspectiva mapuche, Wittig (2021) entrega conclusiones que, desde lo epistemológico, dan claves para la revitalización. Dentro de ellas se da cuenta de la importancia de la participación en espacios socioculturales, políticos y espirituales mapuche, como se señala en el testimonio que el autor recoge:

En todos los temas de participación nosotros participamos, nosotros escuchamos las palabras de las machi, nosotros como familia queremos tanto nuestra cultura, lo llevamos tan dentro de nuestra espiritualidad o *gijañmawün* [ceremonia específica, escuchamos sobre todos los temas y después se lo transmitimos a nuestros niños, es nuestra responsabilidad enseñar a los niños, transmitirles todo lo que uno sabe, las familias deben dirigir a sus niños, las familias deben realizar las rogativas en los *gijatun* [encuentro social y espiritual] y los niños deben estar ahí para ir escuchando todo y así ir aprendiendo y levantando nuestro conocimiento, es la única forma para que nuestros niños no se vuelvan indiferentes a su cultura y de que en un futuro el mapuzungun se conserve y se vea un lado más positivo. (Wittig, 2021, p. 120)

12

Así, se observa que un componente importante en la literatura es la participación de los actores indígenas, que además suelen actuar de manera colectiva, en este caso, como familias, pero también como organizaciones o comunidades. En el corpus se refleja una prevalencia de actores de origen mapuche, tanto profesores como aprendientes; sin embargo, algunos estudios (Alvarado, 2022b; Inostroza *et al.*, 2021) reparan en que de igual modo pueden participar personas chilenas que no se reconocen mapuche.

Por otro lado, se observan escasas referencias al rol de las mujeres dentro de la revitalización lingüística. Si bien se reconoce a algunos actores sociales, como el rol de Jacqueline Caniguan como traductora de poesía mapuche (Stocco, 2020), o la presencia de mujeres en la salud o la artesanía mapuche (Maldonado *et al.*, 2024b), su rol en la revitalización y la especificidad de cómo aportan en este campo es escasamente tratada, a pesar de

lleder procesos, como Elisa Loncon y la Red de Derechos Lingüísticos. Otra ausencia notable es la de los tomadores de decisiones políticas, aunque hay referencias a los intelectuales indígenas que han participado en asesorías o en apoyos a ministerios, en el artículo de Lagos *et al.* (2013). Sería relevante conocer cómo funcionarios o quienes ocupan posiciones de poder en la política pública aportan en estas temáticas, ya que suelen ser quienes toman las definiciones determinantes en la política lingüística. Hasta el momento existe escasa evidencia sobre las prácticas y perspectivas de estos actores, así como de sus perfiles lingüísticos, por ejemplo, si hablan lenguas indígenas, o dinámicas de trabajo como la distribución de tareas o toma de decisiones.

Caminos, estrategias y resistencias en la revitalización del mapudungun

En cuanto a experiencias de revitalización de la lengua mapuche, se dan al alero de personas naturales y organizaciones indígenas (Alonqueo *et al.*, 2022; Brablec, 2022; Loncon y Castillo, 2018; Maldonado *et al.*, 2024a; Maldonado *et al.*, 2024b; Pell Richards, 2024; Stocco, 2020), aunque también existen estrategias que se presentan en el marco de las políticas públicas (Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero, 2019; Gallegos *et al.*, 2010). Ambos mundos no son excluyentes: desde la política pública se pueden desarrollar iniciativas levantadas originalmente por organizaciones mapuche o llevar a cabo estrategias comunitarias por organizaciones con apoyo institucional (Brablec, 2022). Aunque hay una clara orientación hacia la planificación lingüística basada en las comunidades, como plantea McCarty (2018), en la que se destacan la agencia y la capacidad de las comunidades para plantear propuestas contextualizadas.

Desde la perspectiva de la planificación lingüística basada en las comunidades (McCarty, 2018), que se inspira en categorías clásicas de autores como Cooper (1997), se reconocen tres dimensiones: *planificación de estatus*, es decir, relacionadas con

el uso en diferentes dominios de la lengua; la *planificación de corpus*, que involucra modificaciones internas en la lengua para ampliar sus funciones; y la *planificación de adquisición*, asociada a la enseñanza y el aprendizaje del idioma. McCarty (2018) identifica estas tres áreas, a la vez que valora el rol de la planificación lingüística de las comunidades, que revitalizan las lenguas desde abajo hacia arriba y de adentro hacia afuera. En efecto, las estrategias de enseñanza se observan de manera más positiva estas iniciativas, que las desarrolladas por los Estados, que son revisadas con mayor escepticismo. En este caso, encontramos solo estudios que revisan iniciativas en Chile.

En cuanto a la *planificación de estatus*, es enunciada como un ámbito aún pendiente (Rojas *et al.*, 2016), lo que es coherente con la propuesta de Lagos y Espinoza (2014) en torno a las escasas propuestas en esta línea. Entre las acciones identificadas encontramos la presentación de un proyecto de ley de derechos lingüísticos (Loncon y Castillo, 2018) y experiencias de oficialización de lenguas indígenas (Naqill, 2020). Sobre estas últimas, Naqill (2020) da cuenta de la debilidad de estas políticas lingüísticas, que hasta la actualidad no se han traducido en procesos de planificación locales que incluyan el sistema educativo y la dimensión territorial en su estrategia de revitalización. Con lo anterior, Naqill (2020) resalta, en términos de estrategias, la relevancia del territorio donde se habla y recupera la lengua. Al respecto señala:

Todas las experiencias de revitalización lingüística con resultados positivos se basan en el principio de la territorialidad lingüística. Desde luego, no es el único factor que permite el éxito de una política de revitalización, pero es la condición sin la cual toda “oficialización” de una lengua no es más que un gesto simbólico, que puede que parte de buenas intenciones en muchos casos, en otros es simple demagogia. (p. 157)

En otro ámbito, Aguirre (2022) analiza, desde la literatura y específicamente en la poesía, cómo una lengua en peligro como el mapudungun necesita recuperar espacios de hegemonía lingüística para ampliar su horizonte de revitalización. Dentro de

sus conclusiones da cuenta de un amplio campo de escritura poética, donde la lengua posee una importante presencia, y señala que “es actualmente uno de los campos en los que existe mayor producción en lengua mapuche, y es por ello significativo” (p. 524). Con esto, resalta, junto a Stocco (2020), la poesía como una estrategia y como un campo en disputa poco observado en el ámbito de la revitalización lingüística.

Acerca de la *planificación de corpus*, este campo ha sido más notoriamente abordado en estudios previos de planificación lingüística (Lagos y Espinoza, 2014; Wittig y Olate, 2024). En el corpus se destaca la creación de alfabetos (Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero, 2019), propuestas de estandarización de la lengua (Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero, 2019; Loncon y Castillo, 2018) y la creación de neologismos (Loncon y Castillo, 2018; Stocco, 2020).

En esta esfera, se advierten disensos sobre su urgencia. Una de las más discutidas consiste en la creación de alfabetos y la estandarización de la lengua. Si bien un grupo señala que esta iniciativa debiera ocupar un lugar secundario en relación con la revitalización de la lengua (Lagos *et al.*, 2013; Rojas *et al.*, 2016), otros arguyen que la falta de estandarización efectivamente genera barreras tanto para aprendientes como para hablantes de mapudungun, quienes presentan dificultades en el acceso y uso de la codificación escrita debido a la variedad de alfabetos (Ahumada *et al.*, 2022; Loncon y Castillo, 2018). En este plano, se destaca la propuesta de Ahumada *et al.* (2022), ya que mediante el uso de tecnologías en el procesamiento de lenguaje natural se crean herramientas para la conversión entre grafemarios. Asimismo, la creación de neologismos, tanto desde procesos espontáneos como institucionales, emerge como una estrategia fundamental para ampliar la lengua a nuevos contextos, lo que da cuenta de su vitalidad y uso comunitario (Loncon y Castillo, 2018), aspecto que también ha sido legitimado por estudios previos (Chiodi y Loncon, 1999).

Acerca de la creación de academias u organismos institucionalizados de la lengua, el debate se amplía: algunas posturas aducen que estas entidades cumplirían un rol prescriptivo (Rojas *et al.*, 2016), mientras otras miradas atribuyen a las academias un rol funcional, ya que estas instituciones podrían contribuir a regular la creación de nuevos elementos léxicos (Loncon y Castillo, 2018). Lagos y Espinoza (2014) previamente habían elaborado una crítica a las academias, en línea con Rojas *et al.* (2016), que se sustentaba en el análisis de discursos que aludían a que estas instituciones emularían a la Real Academia de la Lengua a través de la normativización del mapudungun. En la actualidad, estudios como el de Olate *et al.* (2019) plantean que en las academias conviven acciones para fomentar el estatus y la enseñanza del mapudungun, aunque persisten intereses en estandarizar la lengua.

14

Respecto a la *planificación de adquisición*, corresponde al área más desarrollada en la literatura revisada. Aquí se incluyen instancias como programas de inmersión como internados lingüísticos (Inostroza *et al.*, 2021), programas de enseñanza de mapudungun (Maldonado *et al.*, 2024a), talleres comunitarios (Brablec, 2022; Pell Richards, 2024), construcción de materiales como instrumentos de evaluación de aprendizaje de mapudungun (Alonqueo *et al.*, 2022) o herramientas tecnológicas para apoyar procesos de aprendizaje (Ahumada *et al.*, 2022). Los espacios donde se desarrollan estas iniciativas son los internados de mapudungun (Inostroza *et al.*, 2021), las universidades (Brablec, 2022; Tironi, 2024) o las plataformas digitales (Cru, 2018).

Sin embargo, es relevante expresar que no se identifican abordajes metodológicos en detalle, sino más bien los autores se restringen a plantear qué tipo de enfoque se utiliza en la enseñanza y algunas actividades o ejercicios desarrollados. Por ello, resulta complejo discernir qué tan efectivas y transferibles a otros contextos resultan estas acciones y requerirían revisiones por sí mismas.

Una excepción que aborda la perspectiva de educadores de la lengua en los procesos de diseño

de materiales de enseñanza y revitalización es el de Sánchez *et al.* (2022), donde se analiza cómo se conciben los recursos para la revitalización y cómo se construyen para fines específicos de la adquisición. En este trabajo se destacan las reflexiones y los distintos recursos que los educadores y recuperantes de la lengua despliegan en sus procesos de enseñanza, entregando importante información en relación con los tipos de materiales y a las fuentes a las que se recurre para su creación.

Por otra parte, desde la institucionalidad pública se entablan diferentes iniciativas para la revitalización. En el caso de Chile, ello se da mediante la Corporación Nacional Indígena, el Ministerio de Culturas, Artes y Patrimonio, y el Ministerio de Educación. Desde estas entidades se identifican acciones enfocadas en la planificación de adquisición, como el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), o de corpus, como la creación de un grafemario, específicamente el Azümchefe (Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero, 2019). Si bien tanto actores individuales como organizaciones desarrollan iniciativas con apoyo estatal, como las propuestas presentadas por Maldonado y colegas (2024a, 2024b), también se registran críticas, como la falta de incorporación de perspectivas de la población mapuche, salvo por ciertos actores estratégicos (Lagos *et al.*, 2013; Llanquihue *et al.*, 2019; Rojas *et al.*, 2016), o el exceso de burocracia y la falta de valoración del saber tradicional (Brablec, 2022).

En esta línea, destacamos el trabajo de Quintrileo y Quintrileo (2018), donde se analiza justamente la implementación del PEIB desde sus orientaciones didácticas, destacando que es necesario avanzar hacia un trabajo didáctico que avance en el desarrollo de competencias comunicativas en la lengua y con metodologías basadas en los conocimientos de las comunidades. Lo anterior, teniendo como objetivo principal “el logro de la competencia comunicativa como acción fundamental a favor del mantenimiento y reversión del desplazamiento de la lengua” (p. 1482).

Además, el trabajo de Llanquinao *et al.* (2019), al respecto de la política pública del PEIB y las estrategias para la revitalización, resalta también las necesidades de aplicar metodologías propias para la enseñanza, que “provengan de la práctica socio-cultural de la lengua a revitalizar” (p. 141) y no de la lengua dominante que la ha desplazado. Los autores señalan que el PEIB “no logra responder a sus propios lineamientos estratégicos”, en línea con lo planteado previamente por Lagos (2015), y afirman que:

(1) no es una herramienta de revitalización de las lenguas indígenas, por lo que sus carencias conceptuales y metodológicas son evidentes, (2) no cumple con su promesa de ser bilingüe (sobre todo en el ámbito urbano) y (3) no es intercultural, pues no hay un diálogo simétrico entre las dos culturas en contacto. (Llanquinao *et al.*, 2019, p. 127)

Al respecto, también Gallegos *et al.* (2010), desde una mirada comparativa entre el *te reo māori* del pueblo māori en Nueva Zelanda y el mapudungun en Chile, destacan que el sistema educativo chileno cuenta con escasas posibilidades de aprender el mapudungun y que, además, hay un escaso interés de los profesores, de modo que el rol actual de la escuela en la revitalización es cuestionado.

A partir de estos resultados, observamos que las políticas lingüísticas se desarrollan con mayor fuerza y diversidad desde iniciativas comunitarias. De modo que estrategias de origen institucional, como la oficialización de las lenguas o la creación de academias, son las más discutidas en el corpus. Esto podría dar cuenta de un alejamiento de la política pública, particularmente en Chile, respecto a las necesidades lingüísticas de las comunidades.

Otro foco de interés es que aunque existen abultadas acciones de revitalización lingüística en el plano de la adquisición, el espacio de la escuela propiamente tal es criticado y se evidencia un desplazamiento de estas iniciativas a espacios no formales. Esto podría deberse a las restricciones de la educación tradicional para la enseñanza de la lengua, por ejemplo, a nivel curricular y de

formación docente (Lagos, 2015; Moya-Santiagos y Quiroga-Curín, 2022). En este sentido, retomando a McCarty (2008), las prácticas sociales cotidianas y comunitarias funcionan de manera más significativa y efectiva que las políticas lingüísticas, por ende, tienen un rol estelar en la planificación de la revitalización lingüística.

Ideologías lingüísticas en torno al mapudungun: sentidos, tensiones y negociaciones

Las *ideologías lingüísticas* —entendidas como concepciones o creencias o actitudes de la lengua y su uso (Kroskrity, 2010)— son un elemento clave en los procesos de revitalización lingüística, ya que influyen en decisiones u orientaciones respecto de este proceso (Wicherkiewicz, 2021). En la literatura revisada, estas ideologías se abordan prioritariamente bajo esta denominación, aunque hay otros autores que los tratan como aprendizajes o valoraciones de la lengua (Maldonado *et al.*, 2024b), que permiten ilustrar actitudes sobre las lenguas, por ejemplo, qué apreciaciones tienen del mapudungun.

Los estudios examinan las ideologías lingüísticas desde diferentes actores, como activistas e intelectuales mapuche (Rojas *et al.*, 2016), aprendientes y estudiantes de mapudungun (Alvarado, 2022a, 2022b; Becerra y Henríquez, 2024; Maldonado *et al.*, 2024a; Maldonado *et al.*, 2024b), y los interesados en lenguas indígenas en redes sociales (Alvarado, 2022a).

Entre estas ideologías, Alvarado (2022a) distingue dos corrientes: el *cosmovisionismo*, que comprende al mapudungun como una lengua sagrada y ligada a la espiritualidad y la tradición; y el *autonomismo*, que valora la lengua como una herramienta para la autonomía territorial. Asimismo, ciertos estudios critican a intelectuales mapuche de tener ideologías lingüísticas con un afán evolucionista (Rojas *et al.*, 2016), aunque, desde nuestra perspectiva, los debates de estandarización y escritura responden a retos políticos y prácticos más que a una

finalidad impositiva. Igualmente, surgen perspectivas que comprenden al mapudungun como “una herramienta simbólica para construir un horizonte de sentido respecto a lo que es ser mapuche en la actualidad” (Rojas *et al.*, 2016, p. 120), en tanto emerge como una resistencia en un contexto de desetnificación.

Las ideologías también se manifiestan como un espacio de tensiones y negociaciones sobre el uso público de la lengua. Un ejemplo de ello es el artículo de Alvarado (2022b), quien analiza una discusión acerca del uso de los nombres mapuche, que permite recoger valoraciones estéticas y políticas relativas a la onomástica mapuche.

De igual modo, dentro de las ideologías lingüísticas podemos reconocer propuestas y énfasis sobre cómo continuar la revitalización lingüística. En el texto de Rojas *et al.* (2016) se presenta que los intelectuales se encuentran más bien enfocados en aspectos ligados a la estandarización y la enseñanza de la lengua, mientras que en los aprendientes existe una necesidad por cambiar la valoración social del mapudungun.

Por otro lado, Maldonado *et al.* (2024b) presenta un relevante estudio respecto de las perspectivas que poseen hablantes y personas mayores en relación con las formas de ver la lengua y el territorio, aunque se podrían asociar a lo que Alvarado (2022a) denomina “cosmovisionismo”. En estas narrativas, cada hablante y sabio enfatiza en aspectos relativos a la revitalización desde su mirada particular y asociada a elementos del territorio y a la espiritualidad mapuche.

Sumado a ello, Becerra y Henríquez (2024) revisan las ideologías lingüísticas de jóvenes mapuche de comunidades indígenas, quienes presentan actitudes positivas, como orgullo y respeto al mapudungun, y que evidencian un interés por participar en la revitalización. Sin embargo, reconocen la existencia de tendencias “puristas” en hablantes mayores, que pueden ser restrictivas o críticas a la escuela, por su rol en invisibilizar

y desplazar el mapudungun, aunque con la esperanza de que sea un espacio diferente.

También existen otras perspectivas de autores que aunque no necesariamente se incluyen bajo el concepto de *ideologías lingüísticas*, se plantean valoraciones de la lengua. Por ejemplo, se indica que existe una falta de interés por aprender la lengua, asociado a una supuesta falta de funcionalidad (Brablec, 2022).

Así, si bien conviven ideologías favorables e inhibitoras del mapudungun, algunas tipologías de las ideologías lingüísticas (como “cosmovisionista” o “evolucionista”) nos preocupan, porque pueden incurrir en ciertos reduccionismos que fijan a los sujetos mapuche en un pasado inmutable. Estas lecturas son tensionadas por autorías mapuche contemporáneas, como Naqill (2020) o Loncon y Castillo (2018), que articulan perspectivas de espiritualidad, territorio y estrategias pedagógicas. Además, en experiencias indígenas comparadas, se ha mostrado que el “esencialismo” puede operar estratégicamente para visibilizar la diferencia y disputar derechos (Hoskins, 2012).

En consecuencia, el estudio de las ideologías lingüísticas es sustancial para analizar los procesos de revitalización lingüística, pero puede enriquecerse mediante perspectivas que las evalúen en consideración a la complejidad de las experiencias indígenas.

Conclusiones

El propósito de esta revisión bibliográfica de alcance fue sistematizar cómo la literatura ha reportado la revitalización lingüística del mapudungun en Chile y Argentina en los últimos 15 años e identificar experiencias en torno a estos procesos. Nuestra revisión contribuyó a presentar una panorámica de los estudios del mapudungun, cimentada en un corpus extraído de bases de datos indizadas; sin embargo, esto se logra predominantemente en el contexto chileno, mas no en el argentino, debido a las escasas publicaciones registradas, lo que podría

significar que este proceso es aún muy reciente en el país trasandino.

Por otro lado, en vez de situarnos solo en experiencias, abrimos dos nuevos focos: actores participantes e ideologías lingüísticas en este proceso. Ello, debido a que los artículos referidos a estrategias resultaron heterogéneos y porque las agencias y concepciones del mapudungun emergieron de manera decisiva en nuestro corpus.

Estudios previos han aportado valiosa evidencia sobre un creciente campo de estudios sociolinguísticos acerca del mapudungun, en el que el desplazamiento lingüístico ha sido un foco prioritario, a la par de experiencias de revitalización que progresivamente han emergido en la literatura (Olate, 2021; Wittig y Olate, 2016, 2024). Concordamos en que la investigación de la revitalización lingüística del mapudungun es un campo aún incipiente. En efecto, en este estudio identificamos que el corpus se centra en experiencias, en general a nivel micro. Sin embargo, estas iniciativas se despliegan en diferentes contextos de manera paralela y mediante estrategias diversas comunitarias.

En continuidad con los estudios de Olate (2021) y Wittig y Olate (2024), el campo de actores continúa diversificándose y se integran actores vinculados a la esfera digital y editorial. No obstante, agencias sociales de mujeres permanecen invisibilizadas, a pesar de su rol en la transmisión comunitaria y sus liderazgos en organizaciones, claves para la defensa de derechos lingüísticos. Igualmente, existe escasa información sobre tomadores de decisiones en la política institucional, lo que sería especialmente relevante para conocer tensiones internas y ventanas de oportunidad dentro de este ámbito.

En el caso de las estrategias, su abordaje tiende más bien a su problematización, más que al abordaje de acciones pedagógicas. Se evidencia una clara tendencia a las propuestas comunitarias, mientras que las estrategias provenientes de la institucionalidad

han sido criticadas, ya que no han logrado satisfacer las necesidades de las comunidades y organizaciones indígenas. Otra tendencia es que las estrategias se concentran en el plano de la enseñanza, pero en instancias no formales o autogestionadas por las comunidades. En contraste, la escuela tradicional parecía poco permeable a la revitalización. Ello podría estar influido porque se trata de un espacio fuertemente restringido a saberes mapuche (Lagos, 2015). Como brechas al respecto, identificamos la necesidad de estudiar precisamente más a fondo las metodologías de enseñanza y ahondar en posibles experiencias positivas en la escuela.

El estudio de las ideologías lingüísticas es un área que en este corpus es acotada. En este corpus, se centran prioritariamente en actores indígenas y se identifican perspectivas que enfatizan la asociación del mapudungun a la tradición mapuche o vinculadas al purismo, para lo cual se les asocia al “cosmovisionismo” o “evolucionismo”. Desde nuestra perspectiva, estas denominaciones pueden simplificar las perspectivas mapuche recientes, ya que en este mismo corpus se evidencian articulaciones que difícilmente pueden restringirse solo a esta categoría. No obstante, se presentan ideologías ligadas al orgullo y al respeto, que pueden ser claves en la revitalización. Se identifican como brechas el que hay poco conocimiento sobre las ideologías de actores no mapuche, lo que ya se había mencionado en Wittig y Olate (2024), y la necesidad de diversificar los actores indígenas, por ejemplo, actores que no participan de procesos de revitalización.

Como limitaciones, identificamos que aunque se usó una metodología basada en protocolos de revisión que buscan disminuir sesgos, estos parámetros son tensionados cuando estudiamos grupos en posiciones no hegemónicas. Aunque se requieren mecanismos en esta línea, se necesita ampliar la búsqueda de textos que sistematicen las experiencias de pueblos indígenas. En efecto, muchas publicaciones realizadas por estos colectivos no se encuentran en bases indizadas e incluso resisten hacerlo. En relación con ello, notamos una escasa

selección de textos provenientes de Argentina, a pesar de revisar en cuatro bases de búsqueda. Asimismo, se requiere ahondar en perspectivas mapuche sobre la revitalización que se dan fuera de la academia, por ejemplo, revisar los planteamientos directos de organizaciones indígenas, en declaraciones, entrevistas, materiales, entre otros documentos, mientras también se requiere analizar cuáles son las perspectivas de hablantes nativos de mapudungun.

Nuestras proyecciones se orientan a continuar sistematizando hitos, acciones e instrumentos claves en la revitalización, con el fin de conocer con mayor profundidad, así como a ahondar en la experiencia argentina. Además de las brechas mencionadas, es necesario profundizar en el rol de los Estados en la revitalización. Esto es de especial interés, ya que nos encontramos en pleno Decenio de las Lenguas Indígenas, convocado por la Unesco. Sin embargo, se evidencian importantes cambios políticos tanto en Chile como Argentina, que han impactado en las relaciones con los pueblos indígenas (Chávez y Vergara, 2023).

18

En síntesis, se observa un fuerte componente comunitario, dinámico y multiescalar en la revitalización lingüística del mapudungun y con mayor sistematización en Chile que en Argentina. Predominan estrategias e iniciativas *bottom-up*, impulsadas por organizaciones y actores indígenas, con estrategias heterogéneas centradas especialmente en la adquisición de la lengua. Asimismo, la investigación requiere ahondar en las ideologías lingüísticas, puesto que las voces indígenas contemporáneas articulan un saber tradicional con proyecciones políticas. Esta sistematización, finalmente, vuelve a confirmar que se precisa reconfigurar las políticas públicas orientadas a las lenguas indígenas, donde el diálogo con actores y comunidades indígenas serán claves, a fin de recoger sus necesidades, perspectivas y experiencias.

Referencias

- Abela, J. A. (2002). *Las técnicas de análisis de contenido: Una revisión actualizada*. Fundación Centro de Estudios Andaluces.
- Aguirre, J. (2022). La pregunta por el original en las ediciones bilingües de poesía mapuche. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, 15(1), 27-45. <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v15n1a03>
- Ahlers, J. C. (2012). Language revitalization and the (re) constituting of gender: Silence and women in Native California language revitalization. *Gender and Language*, 6(2), 309-337 <https://journal.equinopub.com/GL/article/view/11558>
- Ahumada, C., Gutierrez, C. y Anastasopoulos, A. (2022). Educational tools for mapuzugun. En *Actas del 17.º Taller sobre uso innovador de PNL para la creación de aplicaciones educativas* (pp. 183-196). Asociación para la Lingüística Computacional. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2205.10411>
- Alonqueo, P., Becerra, R., Caniguán, J., Huenchunao, N. y Oliva, E. (2022). *Mapudunguken*: cuestionario para evaluar competencia oral en *mapudungun* en niños mapuche. *Literatura y Lingüística*, (46), 281-304. https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112022000200281
- Alonqueo, P., Wittig, F. y Huenchunao, N. (2017). *Lleupeko tuwiñin*. Un estudio exploratorio sobre niveles de competencia en *mapuzungun* en niños mapuches de la Araucanía. *Alpha (Osorno)*, (44), 119-135. <https://doi.org/10.4067/S0718-22012017000100119>
- Alvarado, G. (2022a). Language ideologies of emerging institutional frameworks of mapudungun revitalization in contemporary Chile: Nation, Facebook, and the moon of Pandora. *Multilingua*, 41(2), 153-179. <https://doi.org/10.1515/multi-2020-0148>
- Alvarado, G. (2022b). “¿Y qué es ser mapuche? ¿Y qué es ser winka?”. Despliegues y negociaciones de identidad en espacios digitales de Facebook dedicados a la revitalización del mapudungun en Chile: un análisis glotopolítico. *Caracol*, (24), 38-75. <https://doi.org/10.11606/issn.2317-9651.i24p38-75>
- Báez, G. P., Vogel, R. y Patolo, U. J. (2022). Encuesta internacional de esfuerzos de revitalización: enfoque regional para Latinoamérica. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 9(1), 1-53. <https://doi.org/10.24201/clecm.v9i0.231>
- Becerra, C. y Henríquez, M. (2024). Actitudes lingüísticas hacia la lengua mapuche: un estudio exploratorio en jóvenes de la Araucanía y Biobío en Chile. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 29(2), 1-19. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.355447>
- Blommaert, J. (2006). Language policy and national identity. En T. Ricento (Ed.), *An introduction to language*

- policy. *Theory and method* (pp. 238-254). Blackwell Publishing.
- Brablec, D. (2022). Indigenous language revitalisation: Mapuzungun workshops in Santiago de Chile. *Bulletin of Latin American Research*, 41(1), 69-84. <https://doi.org/10.1111/blar.13291>
- Briones, C. y Delrio, W. (2007). La “conquista del desierto” desde perspectivas hegemónicas y subalternas. *Runa*, (28), 23-48. <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/82683>
- Chávez Fajardo, S., & Vergara, J. (2023). Lenguas indígenas, pluralismo lingüístico y propuesta constituyente en Chile. Desafíos y urgencias. *Revista Signos*, 56(113), 610-641. <https://revistasignos.cl/index.php/signos/article/view/1096>
- Chiodi, F., & Loncon, E. (1999). *Crear nuevas palabras. Innovación y expansión de los recursos lexicales de la lengua mapuche*. Editorial Pillan, Universidad de la Frontera, Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, Temuco.
- Cisternas-Irarrázabal, C. y Vallejos-Romero, A. (2019). La planificación lingüística desde una sociología sistemática del lenguaje: un análisis desde los casos del mapudungún, el sami y el maorí. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 57(2), 117-136. <https://doi.org/10.4067/S0718-48832019000200117>
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe. (2014). *Los pueblos indígenas en América Latina: Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus derechos*. <https://repositorio.cepal.org/handle/11362/37050>
- Cooper, R. L. (1997). *La planificación lingüística y el cambio social*. Cambridge University Press.
- Cru, J. (2018). Micro-level language planning and YouTu-be comments: Destigmatising Indigenous languages through rap music. *Current Issues in Language Planning*, 19(4), 434-452. <https://doi.org/10.1080/14664208.2018.1468960>
- Delrio, W., Escolar, D., Lenton, D. y Malvestitti, M. (Comps.). (2018). *El país de nomeacuerdo. Archivos y memorias del genocidio del Estado argentino sobre los pueblos originarios, 1870-1950*. Editorial UNRN. <https://doi.org/10.4000/books.eunrn.1254>
- Donoso, A. (2008). *Educación y nación al sur de la frontera. Organizaciones mapuche en el umbral de nuestra contemporaneidad, 1880-1930*. Pehuén Editores. <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-336715.html>
- Drexler, C. P. (2022). Las ideologías lingüísticas tras la minorización del mapuzungun en Virgen Misionera, Bariloche. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, 24(2), 59-76. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/9171761.pdf>
- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad. (2009). *Atlas sociolinguístico de pueblos indígenas en América Latina y el Caribe* (t. 1). <https://www.unicef.org/lac/media/9791/file/PDF%20Atlas%20sociolinguistico%20de%20pueblos%20ind%C3%ADgenas%20en%20ALC-Tomo%201.pdf>
- Gallegos, C., Murray, W. E. y Evans, M. (2010). Research note: Comparing Indigenous language revitalisation: Te reo Māori in Aotearoa New Zealand and Mapudungun in Chile. *Asia Pacific Viewpoint*, 51(1), 91-104. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8373.2009.01418.x>
- Grenoble, L. y Whaley, L. (2021). Toward a new conceptualisation of language revitalisation. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42(10), 911-926. <https://doi.org/10.1080/01434632.2020.1827645>
- Gundermann, H., Canihuan, J., Clavería, A. y Faúndez, C. (2011). El mapuzugun, una lengua en retroceso. *Atenea*, (503), 111-131. <https://doi.org/10.4067/S0718-04622011000100006>
- Gundermann, H., Godoy, L., Caniguan, J., Ticona, E., Castillo, E., Clavería, A. y Faúndez, C. (2009). *Perfil sociolinguístico de lenguas mapuche y aymara en la Región Metropolitana*. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena y Universidad Tecnológica Metropolitana.
- Hamel, R. E. (2017). Bilingual education for Indigenous peoples. En O. García, A. M. Y. Lin y S. May (Eds.), *Bilingual and multilingual education* (pp. 395-406). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-319-02324-3_30-1
- Hanemann, U. (2020). A world of Indigenous languages: Politics, pedagogies and prospects for language reclamation. *International Review of Education*, 66(4), 603-607. <https://doi.org/10.1007/s11159-020-09846-x>
- Heller, M. y McElhinny, B. (2017). *Language, capitalism, colonialism. Towards a critical history*. University of Toronto Press.
- Henríquez, M., Mellado, I., Abello, O y Parizot, P. (2021). Contacto mapudungun-castellano: usos, transmisión y valoraciones en comunidades pewenche del Alto Biobío. *Literatura y Lingüística*, (43), 467-488. <https://doi.org/10.29344/0717621X.43.2788>

Henríquez, M. y Dinamarca, J. (2018). Actitudes lingüísticas hacia el mapudungun y el castellano: estudio exploratorio en dos comunidades pewenche del Alto Biobío. *Nueva Revista del Pacífico*, (69), 51-66. <https://doi.org/10.4067/S0719-51762018000200051>

Hinton, L. (Ed.). (2013). *Bringing our languages home: Language revitalization for families*. Heyday. ORIM.

Hinton, L. (2001). Language revitalization: An overview. En L. Hinton y K. Hale (Eds.), *The green book of language revitalization in practice* (pp. 1-18). Brill. https://doi.org/10.1163/9789004261723_002

Hornberger, N. H. (Ed.). (2008). Introduction. *Can schools save Indigenous languages? Policy and practice on four continents*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9780230582491>

Hornberger, N. H. (2020). Things I've learned about Indigenous education and language revitalization. *ReVista: Harvard Review of Latin America*, 19(2). <https://revista.drclas.harvard.edu/things-ive-learned-about-indigenous-education-and-language-revitalization/>

Hoskins, T. K. (2012). A fine risk: Ethics in Kaupapa Maori politics. *New Zealand Journal of Educational Studies*, 47(2), 85-99.

20

Hudley, A. H. C. (2013). Sociolinguistics and social activism. En R. Bayley, R. Cameron y C. Lucas (Eds.), *The Oxford handbook of sociolinguistics* (pp. 812-832). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199744084.013.0040>

Inostroza, M. Quero, E. y Berríos, A. (2021). Perfil de los participantes de internados de mapuzugun de la organización Mapuzuguletuaiñ. *Nueva Revista del Pacífico*, (74), 361-384. <https://doi.org/10.4067/S0719-51762021000100361>

Kroskrity, P. (2010). Language ideologies—Evolving perspective. En J. Jaspers, J.-O. Östman y J. Verschueren (Eds.), *Society and language use. Handbook of pragmatics highlights* (pp. 192-211). John Benjamins.

Lagos, C. (2012). El mapudungún en Santiago de Chile: vitalidad y representaciones sociales en los mapuches urbanos. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50(1), 161-184. <https://doi.org/10.4067/S0718-48832012000100008>

Lagos, C. (2015). El Programa de educación intercultural bilingüe y sus resultados: ¿perpetuando la discriminación? *Pensamiento Educativo*, 52(1), 84-94. <https://pensamientoeducativo.uc.cl/index.php/pel/article/view/26085/20941>

Lagos, C., Espinoza, M. y Rojas, D. (2013). Mapudungun according to its speakers: Mapuche intellectuals and

the influence of standard language ideology. *Current Issues in Language Planning*, 14(3-4), 403-418. <https://doi.org/10.1080/14664208.2013.828879>

Lagos, C. y Espinoza, M. (2014). La planificación lingüística de la lengua mapuche en Chile a través de la historia. *Lenguas Modernas*, (42), 47-66. <https://lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/32233>

Llanquinao, G., Salamanca, G. y Teillier, F. (2019). Aprendizaje del mapuzungun desde metodologías propias: perspectivas y avances para la revitalización de lenguas originarias. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, 21(33), 121-143. <https://doi.org/10.19053/01227238.9918>

Loncon, E. (2017a). El mapuzugun desde el pensamiento mapuche: pasado, presente y futuro. *Americanía. Revista de Estudios Latinoamericanos*, 204-219. <https://www.upo.es/revistas/index.php/americania/article/view/2870>

Loncon, E. (2017b). Políticas públicas de lengua y cultura aplicada al mapuzugun. En I. Aninat, V. Figueroa y R. González, *El pueblo mapuche en el siglo XXI. Propuestas para un nuevo entendimiento entre culturas en Chile* (pp. 375-404). Centro de Estudios Públicos. https://static.cepcchile.cl/uploads/cepcchile/2022/09/libro_el_pueblo_mapuche_en_el_siglo_xxi_cep_2017.pdf

Loncon, E. (2020). El despertar de la lengua mapuzugun en el proceso constituyente y la descolonización del pensamiento del pueblo de Chile. En Centro de Estudios Interculturales e Indígenas, *Wallmapu, ensayos sobre plurinacionalidad y nueva constitución* (pp. 209-220). Pehuén Editores. <https://www.plataformaconstitucionalcep.cl/monitor/wallmapu-ensayos-sobre-plurinacionalidad-y-nueva-constitucion/>

Loncon, E., Villena, B. y Fernández-Silva, S. (2024). *Chumleafel chi Anültuzugu Chile Mapu mew: el papel del mapuzugun en el proceso constituyente chileno (2019-2022)*. *Revista Signos*, 56(113), 582-609. <https://doi.org/10.4067/S0718-09342023000300582>

Loncon, E. y Castillo, S. (2018). Neologismos en mapuzugun: palabras creadas en un proceso de enseñanza y de aprendizaje. *Literatura y Lingüística*, (38), 195-212. https://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0716-58112018000200195&script=sci_arttext

Maldonado, F., Arjona, A. y Johnson, D. (2024a). Revitalización lingüística: diseño, implementación y evaluación de un programa de intervención para jóvenes mapuche. *Interciencia*, 49(8), 471-480. https://www.interciencia.net/wp-content/uploads/2024/09/04_7250_A_Maldonado_v49n8_10.pdf

- Maldonado, F., Sanhueza, S. y Aroca, C. (2024b). Mapuche worldview, territory, and language: Narratives of mapuche speakers and elders. *Societies*, 14(258), 1-17. <https://doi.org/10.3390/soc14120258>
- Malvestitti, M. y Farro, M. (Eds.). (2023). *Documentos inéditos en lenguas fuegopatagónicas (1880-1950)*. Editorial UNRN. <https://doi.org/10.4000/books.eunrn.22217>
- Mariano, Á. (2021). La revitalización del mapuzugun a través del proyecto Mapuzuguleutuāñ Wallmapu Mew. *Revista Documentos Lingüísticos y Literarios UACH*, (40), 51-62. [http://revistadll/article/view/454](http://revistadocumentosll.cl/index.php/revistadll/article/view/454)
- Mayo, J. S. (2017). *Equipo de enseñanza Kom kim mapudunguāñ waria mew: una experiencia de resistencia y reconstrucción del tejido social en la población mapuche urbana de Chile*. [Tesis de maestría]. Universidad de Buenos Aires. <http://repositorio.fil.uba.ar/handle/filodigital/4262>
- Mayo, J. S. y Castillo, S. (2019) Movimientos autónomos por la lengua mapuche en Wallmapu. (Special issue on The Languages and literatures of Abia Yala. *LASA Forum*, 50(1), 15-18.
- Mayo, S. y Salazar, A. (2016). Narrativas orales mapuche: el nütram como género de representación y su contribución en la revitalización del mapudungun. *Exlibris*, (5), 187-207. <http://revistas.fil.uba.ar/index.php/exlibris/article/view/3019>
- McCarty, T. L. (2008). Native American languages as heritage mother tongues. *Language Culture and Curriculum*, 21(3), 201-225. <https://doi.org/10.1080/07908310802385881>
- McCarty, T. L. (2018). Community-based language planning: Perspectives from Indigenous language revitalization. En L. Hinton, L. Huss y G. Roche (Eds.), *The Routledge handbook of language revitalization* (pp. 22-35). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315561271>
- Mesthrie, R. (2009). *Introducing sociolinguistics*. Edinburgh University Press.
- Moya-Santiagos, M. y Quiroga-Curín, J. (2022). An overview of Indigenous peoples in Chile and their struggle to revitalise their native languages: the case of Mapudungun. *London Review of Education*, 20(1), 1-10. <https://doi.org/10.14324/LRE.20.1.10>
- Naqill, V. (2020). Lengua y territorio: relación estratégica para la revitalización del mapuzugun. *Caracol*, (20), 134-164. <https://doi.org/10.11606/issn.2317-9651.i20p134-165>
- Navarro Floria, P. (Coord.). (2007). *Paisajes del progreso. La re-significación de la Patagonia Norte, 1880-1916*. EDUCA,
- Editorial de la Universidad Nacional del Comahue. <https://rdi.uncoma.edu.ar/handle/uncomaid/18915>
- Olate, A. (2017). Más allá del estado de vida de las lenguas... elementos para el diagnóstico sociolingüístico de la dinámica interactiva del contacto *mapuzugun/castellano*. *Alpha*, (45), 255-272. <https://doi.org/10.4067/S0718-22012017000200255>
- Olate, A. (2021). Episodios sociolingüísticos narrados por hablantes mapuzugun/español desde la perspectiva del contacto interétnico y político-histórico. Hetero-estereotipos y experiencias a través de las generaciones. *Discurso & Sociedad*, 15(4), 860-894. <https://doi.org/10.14198/dissoc.15.4.6>
- Olate, A. (2023a). Esferas y factores del desplazamiento en los estudios sociolingüísticos sobre la lengua mapuche desarrollados en Chile. *Nueva Revista del Pacífico*, (78), 137-165. <https://doi.org/10.4067/S0719-51762023000100137>
- Olate, A. (2023b). La noción de hablantes en 11 investigaciones sociolinguísticas del mapudungun en Chile. Un ejercicio de análisis y de reflexión. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 61(2), 93-117. <https://revistas.udec.cl/index.php/rla/article/view/14285>
- Olate, A., Chandía, G., Caniguan, J. y Lizarralde, D. (2019). Academias de la lengua mapuche en Chile: un espacio para revitalización lingüística. *Revista Quo Vadis, Romania*, (53-54), 42-57. https://www.researchgate.net/publication/338013711_Academias_de_la_Lengua_Mapuche_en_Chile_un_espacio_para_la_revitalizacion_lingustica
- Organización de Naciones Unidas (2019). Resolución 74/135. Derechos de los pueblos indígenas, 18 de diciembre de 2019. <https://docs.un.org/es/A/RES/74/135>
- Ostler, N. (2011). Language maintenance, shift, and endangerment. En R. Mesthrie (Ed.), *The Cambridge handbook of sociolinguistics* (pp. 315-334). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511997068.024>
- Pell Richards, M. (2024). The awakening of Mapuzugun (the Mapuche language): Challenges, reflections, and effects of this struggle in northern Patagonia, Argentina. *Genocide Studies International*, 16(2), 130-144. <https://doi.org/10.3138/GSI-2023-0023>
- Quintrileo, C. y Quintrileo, E. (2018). Desafíos en la enseñanza de lenguas indígenas: el caso del mapudungun en el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) de Chile. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 57(3), 1467-1485. <https://doi.org/10.1590/01031838653197421092>

- Quintrileo, E. (2019). Technology's role in Mapudungun language teaching and revitalization. *AlterNative: An International Journal of Indigenous Peoples*, 15(3), 205-216. <https://doi.org/10.1177/1177180119860625>
- Rojas, D., Lagos, C. y Espinoza, M. (2016). Ideologías lingüísticas acerca del mapudungún en la urbe chilena: el saber tradicional y su aplicación a la revitalización lingüística. *Chungara, Revista de Antropología Chilena*, 48(1), 115-125. <https://doi.org/10.4067/S0717-73562015005000034>
- Sánchez, S., Mayo, S. y Soto, J. (2022). Producción de materiales educativos para la enseñanza del mapuzugun: aproximación desde la experiencia y perspectivas de las y los educadores. *Bellaterra, Journal of Teaching y Learning Language y Literature*, 15(1), e916. <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.916>
- Sarmiento, D. F. (2011). *Conflictos y armonías de las razas en América*. Terramar Ediciones (Publicación original de 1985).
- Spolsky, B. (2004). *Language policy*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511615245>
- Stocco, M. (2020). Traducción colaborativa en la poesía mapuche: un aporte a la revitalización del mapuzungun. *TRANS. Revista de Traductología*, (24), 469-481. <https://doi.org/10.24310/TRANS.2020.v0i24.6407>
- Tironi, A. (2024). Justificación del rol político del profesor de mapudungun a través de recursos del subsistema de COMPROMISO. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 24(2), 137-159. <https://doi.org/10.35956/v.24.n2.2024.p.137-159>
- Tricco, A. C., Lillie, E., Zarin, W., O'Brien, K. K., Colquhoun, H., Levac, D., ... y Straus, S. E. (2018). PRISMA extension for scoping reviews (PRISMA-ScR): Checklist and explanation. *Annals of Internal Medicine*, 169(7), 467-473. <https://doi.org/10.7326/M18-0850>
- Vergara, A. (2016). Aprender lenguas indígenas hoy en día: el caso del mapudungun en Santiago de Chile; entre revitalización, enseñanza/aprendizaje y transmisión familiar. *La Clé des Langues* [blog]. <https://cle.ens-lyon.fr/espagnol/civilisation/histoire-latino-americaine/chili/aprender-lenguas-indigenas-hoy-en-dia-el-caso-del-mapudungun-en-santiago-de-chile-entre-re-vitalizacion-ensenanza-aprendizaje-y-t>
- Wicherkiewicz, T. (2021). Dealing with institutions and policy makers. En J. Olko y J. Sallabank (Eds.),

Revitalizing endangered languages. A practical guide (pp. 165-177). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108641142.012>

Wittig, F. (2011). Adquisición y transmisión del mapudungún en hablantes urbanos. *Literatura y Lingüística*, (23), 193-211. <https://doi.org/10.4067/S0716-58112011000100011>

Wittig, F. (2021). Socialización lingüística en contexto mapuche: un acercamiento desde autobiografías familiares. En M. Samaniego Sastre (Ed.), *Estudios interculturales desde el Sur: Procesos, debates y propuestas* (pp. 107-123). Ariadna Ediciones. <https://books.openedition.org/ariadnaediciones/10947?lang=en>

Wittig, F. y Farías, I. (2018). Trayectorias sociolingüísticas intergeneracionales. Una categoría para el análisis de procesos de transmisión y desplazamiento del mapuzugun. *Atenea*, (517), 123-138. <https://doi.org/10.4067/S0718-04622018000100123>

Wittig, F. y Olate, A. (2016). El mapuzugun en La Araucanía. Apuntes en torno al desfase entre la politización de la lengua y la heterogeneidad sociolingüística local. *Universos. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, (13), 119-134. <https://www.uv.es/~calvo/amerindias/numeros/n13.pdf>

Wittig, F. y Olate, A. (2024). El mapudungun en la urbe chilena: una revisión bibliográfica. En L. F. Garcés Velásquez y F. Canuto Castillo (Coords.), *Voces que caminan. Lenguas indígenas en contextos urbanos de América Latina* (pp. 13-42). Abya-Yala. <https://doi.org/10.17163/abyaups.69>

Woolard, K. A. y Schieffelin, B. B. (1994). Language ideology. *Annual Review of Anthropology*, 23(1), 55-82. <https://doi.org/10.1146/annurev.an.23.100194.000415>

Zavala, V. (2016). Ideologías sobre el quechua desde el poder: una aproximación discursiva. *Signo y Seña*, (29), 207-234. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5644849>

Zúñiga, F. (2007). *Mapudunguウェルアミ am? ¿Acaso ya no hablas mapudungun?* Acerca del estado actual de la lengua mapuche. *Estudios Pùblicos*, (105), 9-24. <https://doi.org/10.38178/cep.vi105.532>

Zúñiga, F. y Olate, A. (2017). El estado de la lengua mapuche, diez años después. En I. Aninat, V. Figueroa y R. González (Eds.), *El pueblo mapuche en el siglo XXI. Propuestas para un nuevo entendimiento entre culturas en Chile* (pp. 343-374). Centro de Estudios Pùblicos. https://static.cepchile.cl/uploads/cepchile/2022/09/libro_el_pueblo_mapuche_en_el_siglo_xxi_cep_2017.pdf

Anexo. Textos incluidos en la revisión bibliográfica

Estudio	País	Método	Técnica de recolección de información	Abordaje de la revitalización lingüística
Ahumada et al. (2022)		Mixto	Herramientas en NLP para uso del mapudungun	
Aguirre (2022)		Cuantitativo	Construcción cuestionario	Estrategias de RL
Alonqueo et al. (2022)				
Alvarado (2022a)			Recolección de información por redes sociales y entrevistas	
Alvarado (2022b)			Ánalisis de textos digitales	Ideologías lingüísticas relacionadas con RL
Becerra y Henríquez (2024)				
Brablec (2022)		Cualitativo	Entrevistas	
Cisternas-Irarrázabal y Vallejos-Romero (2019)	Chile		Análisis comparado	Estrategias de RL
Cru (2018)			Análisis textual, entrevistas, etnografía	Actores de RL
Gallegos et al. (2010)			Análisis comparado	Estrategias de RL
Inostroza et al. (2021)		Cuantitativo	Encuesta	Actores de RL
Llanquinao et al. (2019)			Análisis de política pública y fuentes	Estrategias de RL
Lagos et al. (2013)			Entrevistas	Ideologías lingüísticas relacionadas con RL
Loncon y Castillo (2018)			Observación participante	
Maldonado et al. (2024a)		Cualitativo	Entrevista y etnografía	
Maldonado et al. (2024b)			Entrevistas	Estrategias de RL
Naqill (2020)			Análisis de contexto y política pública	
Pell Richards (2024)	Argentina		Memorias, nütram, entrevistas	Estrategias de RL / Memorias
Quintrileo (2019)		Experimental	Diseño y evaluación de un modelo (pretest y posttest), encuesta	Materiales de RL
Quintrileo y Quintrileo (2018)	Chile		Análisis de política pública	Estrategias de RL
Rojas et al. (2016)			Entrevista, seminarios	Ideologías lingüísticas relacionadas con RL
Stocco (2020)	Argentina	Cualitativo	Entrevista y análisis de poemas	Estrategias de RL
Sánchez et al. (2022)			Entrevista/nütram	Materiales de RL
Tironi (2024)			Entrevistas	
Wittig (2011)	Chile		Entrevista/nütram	Actores de RL
Wittig (2021)		Cuantitativo	Cuestionario sociolingüístico	

23

NLP: Natural language processing (o procesamiento natural de lenguaje); RL: Revitalización lingüística

Cómo citar este artículo: Quiroga-Curin, J., Becerra Lubies, R. D., Mayo, S. y Castillo Sánchez, S. (2025). Revitalización lingüística y persistencia del mapudungun: una revisión desde perspectivas críticas y basadas en los territorios. *Íkala. Revista de Lenguaje y Cultura*, 30(3), e360563. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.360563>